

**L. Vinci, *Vurria addeventare suricillo*, aria di Ciccariello da *Li zite 'n galera***

Vorria addeventare sorecillo,  
pe' mettere paura la sia Annella  
le vorria da' 'no muorzo a lo pedillo  
e straccia' la podea de la gonnella  
E po' peccché so' tanto peccerillo  
mme vorria abbusca' 'na moglierella  
ca vedo 'nzorà chisto e 'nzorà chillo  
e pe mme no 'nce sta ma moglierella  
E ba, e ste brece che puorte 'm petto  
tu le puorte pe' mme sciaccà  
E ba, e ba,  
e pe' mme non ce sta moglierella.

Vorrei diventare un topolino  
per mettere paura alla zia Annella,  
vorrei darle un morso al piedino  
e strapparle l'orlo della gonnella.  
E poi, giacché son tanto piccolino,  
mi vorrei cercare una mogliettina,  
visto che vedo sposarsi questo e quell'altro,  
e per me non c'è una mogliettina.  
E va', e queste pietre che porti in petto,  
tu le porti per colpirmi!  
E va', e va',  
tanto per me non c'è una mogliettina.

**Guglielmo Cottrau - Giulio Genoino, *Fenesta vascia*, calascionata  
da *Passatempi musicali*, Napoli: Girard, 1825**

Fenesta vascia 'e padrona crudele  
Quanta suspire mm'haje fatto jettare  
Mm'arde stu core, comm'a na cannela  
Bella, quando te sento annommenare

Finestra bassa di una padrona crudele,  
quanti sospiri mi hai fatto sprecare!...  
Questo mio cuore arde come una candela,  
bella, quando ti sento nominare!

Oje piglia la 'sperienza de la neve  
La neve è fredda e se fa maniare  
E tu comme si' tanta aspra e crudele  
Muorto mme vide e nun mme vuó' ajutare

Prendi l'esempio dela neve  
La neve è fredda, ma si fa maneggiare...  
E tu, dato che sei tanto aspra e crudele,  
Mi vedi mezzo morto e non mi vuoi aiutare

Vorria addeventare no picciuotto  
Co na langella a ghire vennenn'acqua  
Pe' mme ne jí da' chisti palazzotte  
Belli ffemmene meje, ah chi vó' acqua

Vorrei diventare un bel garzone,  
e andare con la brocca a vender l'acqua,  
e poter gridar tra questi palazzi  
"Donne mie belle, ah! chi vuole l'acqua..."

Se vota na nennella da llá 'ncoppa  
Chi è 'sto ninno ca va vennenn'acqua  
E io responno, co parole accorte  
So' lacreme d'ammore e non è acqua

Si affaccia una ragazza lassù in alto:  
"Chi è il bel garzone che vende l'acqua?"  
Le risponderei con parole accorte:  
"Sono lacrime d'amore, non è acqua!..."

**Alessandro Scarlatti, cantata *Ammore, brutto figlio de pottana***

«Ammore, brutto figlio de pottana,  
fraschetta, mmerdosiello,  
che zucaste le zizze de na cana. già m'haie  
fatto sbotà sto cellevriello,  
e paro no Paputo speccicato,  
mò che songo de Zeza nnammorato.

Me facea lo fatto mio,  
lo cerviello stava stabele.  
Mò m'addono ca m'abbìo  
chiano chiano all'Incorabele.

Mprimma portava l'attaccaglie d'oro,  
mò so arredutto co le fonecelle.  
Né me pozzo cagnà,  
manc'a scioscelle.

Vennea turzo de canale,  
vennea vruocolo talluto,  
mò non venno manco sale;  
sto storduto e mpezzentuto.

Brutto mostaccio,  
stira sso vraccio  
ch'haie fatto prova,  
stiralo su!

Bella freddura!  
Sta creatura  
senza na maglia  
che serve chiù?

Sfratta, allippa de carrera  
sion Chisciotte de la Mancia,  
ca te faccio na quarera  
co rrechippo e co la francia.

Via Zeza, contentammo sto cecato.  
Pigliate da chist'huorto no turzillo,  
na fava ngongola, no cetrulillo,  
na radice de Spagna ianca e rossa  
che gliottuta che l'hai sana la tossa.

Lattuca bella  
non nasce affè  
chiù tenerella

«Amore, brutto figlio di puttana,  
fraschetta, merdosetto,  
che succhiasti le zizze di una cagna.  
Già m'hai fatto scoppiare questo cervello,  
e sembro proprio un fantasma,  
ora che sono di Zeza innamorato.

Mi facevo i fatti miei,  
il cervello stava stabile.  
Ora vedo che m'avvio  
piano piano agli Incurabili.

Prima portavo cinture d'oro,  
ora sono ridotto con laccetti.  
E non posso cambiarmi,  
nemmeno con le carrube.

Vendevo verze di canale,  
vendevo broccoli in germoglio,  
ora non vendo manco sale;  
son stordito e impoverito.

Brutto ceffo,  
stirati il braccio  
che hai fatto prova,  
stiralo su!

Che freddezza!  
Questo ragazzino  
senza un soldo  
a che serve più?

Sfratta, squagliati presto  
ser Chisciotte della Mancia,  
che ti faccio una querela  
col fiocco e con la frangia.

Via, Zeza, accontentiamo questo cieco.  
Prenditi da quest'orto un gambetto,  
una favetta in baccello, un cetriolino,  
una radice di Spagna bianca e rossa  
che una volta ingoiata sana la tosse.

Lattuga bella  
non nasce, in fede mia,  
più tenerella

comme sì tu.  
Bella mbriana,  
votate a me.  
saname, sana,  
saname tu.»

Così diceva Cicco.  
ma Zeza no palicco  
le deze e disse: «Sse brache salate!  
Non voglio pezzentune nnamorate.  
Non saie, facce de sguessa,  
ca n'è pe tutte lo magnare allessa?»

di te.  
Bella fata,  
voltati a me.  
Guariscimi, guariscimi,  
guariscimi tu.»

Così diceva Cicco.  
Ma Zeza a bocca asciutta  
lo lasciò e disse «Stai fresco!  
Non voglio straccioni innamorati.  
Non sai, faccia di sghescia,  
che non per tutti è la castagna lessa?»

### **L. Vinci, "Si ll'arme desperate", recitativo e aria di Carlo, da Li zite 'n galera**

Rec.  
E qual arma, e qua core ha sopportato  
'no dolore cchiù forte  
de chisto che sent'io?  
So' desperato!  
Che fa, che fa la morte  
che, chiena de desppetto,  
no mme vene a scippà st'arma da pietto?

Aria  
Si ll'arme desperate  
fossero tormentate  
co' chest pena mia,  
lo 'nfierno mo' sarrìa  
cchiu peo de chello ch'è  
De' pena e de' dolore  
vuje niente nne sapite!  
Da lloco abbastio ascite  
e dinto a chisto core  
venitele a bedé.

Rec.  
E quale anima e quale cuore ha sopportato  
un dolore più forte  
di quello che sento io?  
Son desperato!  
Che fa, che fa la morte  
che, piena di dispetto,  
non viene a strapparmi quest'anima dal petto?

Aria

Se le anime dannate  
fossero tormentate  
con questa stessa pena mia,  
l'inferno sarebbe adesso  
peggiore di quello che è.  
Di pena e di dolore  
voi non sapete niente!  
Uscite da lì sotto  
e venitele a vedere  
dentro a questo [mio] cuore.

**G. Latilla, *Ad ogni punto io cedo/Ora che mio ti vedo*, duetto di Dorina e Calascione da *La finta cameriera***

C.

Ad ogni punto io cedo  
e tuo, e tuo son già

D.

Ora che mio ti vedo  
mi metto in gravità

C.

Vengas achì, mias duegna.

D.

Che chier' osté, mios duegno?

C.

Ti voglio accanto a me

D.

Eccomi accanto a te!

C. e D.

O bene mio, che sento?

Me ne vado in aria

C.

Va' via, va' via, levati,  
ché già mi fai perir

D.

Va' via, va' via, levati,  
ché già mi fai perir

C.

Bella

D.

Caro

C e D.

Svenir mi fai

D.  
Il core, ahi!  
C.  
Il fegato, ahi!  
D.  
Mi voglio svistefare  
C.  
Mi voglio sfegatate.  
C e D.  
Mi voglio sbudellare,  
voglio morir per te.

**A. Scarlatti, *Mentr'io godo*, aria di Speranza da *Il giardino di rose***

Mentr'io godo in dolce oblio  
con più lento mormorio  
scherzi l'aura intorno al cor.  
Mormorando su la sponda  
vada a passo a passo l'onda  
or che poso in grembo ai fior.

**Nicolò Grillo, cantata *Chi vole vagha e chi non vole manna* – «Lo matremmonio»**

«Chi vole vagha e chi non vole manna,»  
dicea lo mutto antico.  
Pe chesto so benuto mò mperzona  
a diretello, o Cianna,  
se me vuoie pe marito.  
Da quando te vedette  
m'acomenzaie a sbattere lo core  
e perdette lo suonno, e l'appetito.  
Ma tu lo siente e te ne piglie spasso,  
non respunne a lo quatenno,  
sempe me parle 'nzifera,  
ogne parola spaglie,  
zumpe da palo 'nperteca, e non quaglie.

Se me vide me coffie  
chesso è troppo, Cianna mia,  
farne tanto canea.  
Non lo fà, me daie desgusto,  
ma se vuoie pigliarte gusto  
vengo lloco a pazzea.

«Chi vuole vada e chi non vuole mandi,»  
diceva l'antico proverbio.  
Per questo sono ora venuto in persona  
a dirtelo, o Cianna,  
se mi vuoi per marito.  
Da quando ti vidi  
cominciò a battermi il cuore  
e persi il sonno e l'appetito.  
Ma tu ascolti e te ne burli,  
non rispondi sul punto,  
mi parli sempre burrascosamente,  
pesi ogni parola,  
salti di palo in frasca e non concludi.

Se mi vedi mi dileggi,  
questo, Cianna mia,  
è farmi troppo arrabbiare.  
Non farlo, mi dà disgusto,  
ma se vuoi prenderti gusto  
vengo lì da te a scherzare.

Ma Cianna, ch'era allegra e ciangiosella  
me disse «Renzo mio,  
non te peglià cecoria  
ca lo tempo ammaturo nfi à le nespole.  
Sacce ca vava mia non sta commoda,  
pe chesso piglio tempo e dico no.  
Mà se tu vuoe cossì, quagliammo mò.»

Tutto preiato  
dicette tanno  
«Potta d'aguanno,  
Quanno sarrà?»  
Essa rusepe:  
«Lo mese ch'entra  
stace appattato  
co ngnora zia  
de mmaretarme  
co l'ussoria.  
Statte contiento,  
Non dubbetà.»

Ma Cianna, ch'era allegra e smorfiosa,  
mi disse, «Renzo mio,  
non prenderti cicoria,  
che il tempo alla fine matura le nespole.  
Sappi che mia nonna non ha soldi,  
per questo prendo tempo e dico no.  
Ma se tu vuoi cossì, concludiamo adesso.»

Tutto rallegrato  
dissi allora  
«Perbacco,  
quando sarà?»  
Ella rispose:  
«Il mese ch'entra  
c'è un accordo  
con la signora zia  
di maritarmi  
con vossignoria.  
Statti contiento,  
non dubitar.»

#### **L. Vinci, *L'ommo è come...*, recitativo e aria di Meneca da *Li zite 'n galera***

*Rec.*

Le femmene che so' dell'ajtà mia,  
Che dammo e ricevimmo tentazejune,  
volimmo li marite  
che siano piccionciell' e masculune...

*Aria*

L'ommo è commo a no piezzo de pane:  
Quann'è frisco te dace appetito,  
Quann'è tuosto nnozzare te pò.  
Lo marito vo' esse peccione  
pe fa sta la moglie contenta,  
ca vavone nesciuno lo vo'

*Rec.*

Le donne che sono della mia età,  
che diamo e riceviamo tentazioni,  
vogliamo mariti  
che siano giovincelli e maschioni...

*Aria*

L'uomo è come un pezzo di pane:  
quando è fresco ti dà appetito,  
quando è duro ti si può strozzare in gola.  
Il marito deve essere giovane  
per rendere la moglie contenta,  
perché nessuna lo vuole vecchio.

**Leonardo Vinci, *Muovetela ad amarmi/Incomincio a 'nnamorarmi*,  
recitativo e duetto di Eurilla e Beltramme – da *La Partenope***

*Rec.*

B.

Sicché vossignoria  
crede ch'io sia  
qualch'animal da ghiande?

E.

Oh, questo no, ma il contragenio è grande

B.

E tanta antipatia  
perché, crudel, perché?

E.

Lagnati delle stelle, non di me.

B.

E se pietose un giorno  
facessero le stelle a modo mio,  
tu che faresti allora?

E.

A modo tuo farebbe Eurilla ancora.

B.

Io tà voglio in questo istante pregarle tutte

*Aria*

B.

Deh, movetele ad amarmi,  
stelle belle, stelle care

E.

Incomincio a 'nnamorarmi  
e principio a sospirare

B.

Seguitate, stelle amate,  
seguitate a farvi onore!

E.

Uh, che spasimo è l'amore

B.

Foco, foco!

E.

Fiamme, fiamme!

B.

Sì, mia vita!

E.

Sì, Beltramme

E. e B.

Refrigerio, per pietà!

B.

Uh, che spasimo!

E.

Uh, che spasimo!

B.

Sì, mia vita

E.

Sì, Beltramme!

E. e B.

Foco, foco!

Fiamme fiamme!

Refrigerio, per pietà!

E.

Tutta pena

B.

Tutto duolo

E.

Qual dolente Filomena

B.

Qual afflitto rusignolo

E. e B.

Mi lamento e par ch'io canti

con passaggi tutti quanti

d'una gran soavità



**G. Paisiello, *Gioia de 'st'arma mia*, duetto di Pulcinella e Carmosina da *Pulcinella Vendicato***

P.

Gioia de 'st'arma mia, cara nennella,  
mia luna 'n sestagesima, 'Mbriana!

Abbascio cca nc'è sta Polleccenella  
che te sona de core la diana.

Eh, la diana, e ba'!

La nennella ch'io voglio bene, falla,  
Amore, falla affaccià.

E ba' e ba' e ba'.

C.

Steva dormenno e 'n suonno mme venette

lo ninno che 'sto core m'ha feruto:

«Susete, bella mia», mme decette,  
«e siente comme chiagno e sto speruto».

E sto speruto, e ba'!

E ba'! Priesto priesto me so' vestuta  
pe benirlo a consolà.

E ba', e ba'.

P.

Carmosenella

C.

Polleccenella

P. e C.

Non chiù squase,  
ca la dolcezza mme porta pe l'aria  
e ba, e ba, e ba.

P.

Gioia di quest'anima mia, cara ragazza,  
mia luna piena, 'Mbriana<sup>(1)</sup>!

Qua sotto c'è Pulcinella  
che ti suona di cuore la sveglia.

Eh, la serenata, e va'!

La ragazza a cui voglio bene,  
Amore, falla affacciare.

E va', e va', e va'.

C.

Stavo dormendo e mi venne in sogno  
il ragazzo che ha ferito questo mio cuore.

«Svegliati, bella mia», mi disse,  
«e senti come piango e sono disperato».

Eh, sono disperato, e vai...

E via! In men che non si dica, mi sono vestita  
per venire a consolarlo.

E va, e va!

P.

Carmosinella!

C.

Pulcinella!

P. e C.

Non più moine,  
ché la dolcezza mi trascina in aria  
e va, e va, e va.

<sup>(1)</sup> Fata domestica, spirito buono della casa.

